

Yaroslava Panko

Freelance translator with 5+ years of work experience, a strong track record of successfully completed projects and a solid base of happy long-standing clients.



yaroslavapanko@gmail.com



+380980910896

SKILLS

Translation

Interpretation

CAT-tools (OmegaT, SmartCat, Trados)

Microsoft Office Pack

Content Writing

Quick Information Search and Processing

Social Skills

Critical Thinking

Attention to Detail

Productivity & Organization

Motivation

LANGUAGES

English
Full Professional Proficiency

Ukrainian
Native Proficiency

Russian
Bilingual Proficiency

German
Limited Working Proficiency

WORK EXPERIENCE

Translator

Freelance

02/2016 - Present

Achievements/Tasks

- Translated texts in various fields (fiction pieces, academic articles, articles in medicine, texts in beauty industry and healthy lifestyle, advertising texts, SEO reports, websites, user manuals for technical equipment and household appliances) for a number of companies and private clients.
- Translated a number of TV series, documentaries and shows (among others – "Hawaii 5.0", "The Real Ghostbusters", "Ginny and Georgia", "Shark Tank", "Wartime Girls") into Russian and Ukrainian and created subtitles using special software (Aegisub, Subtitle Edit, etc).
- Took Netflix Hermes Test for translation and subtitling and passed with the score 95 out of 100.
- Performed content writing in English.

Translator

Vavylonska Biblioteka Publishing House

05/2020 – 10/2020

Ivano-Frankivsk

Achievements/Tasks

- Translated William Golding's novel "The Inheritors" into Ukrainian.

Translator/Personal Assistant

Precarpathian Medical Company LLC

11/2017 - 05/2020

Ivano-Frankivsk

Achievements/Tasks

- Translated business correspondence, legal and technical documents, user manuals for medical devices, product lists, documentation on product certification and quality management.
- Often completed assignments within tight deadlines.
- Performed organizational and office administration tasks upon request.

VOLUNTEER WORK

Teaching Assistant at the Window on America center (Ivano-Frankivsk branch)
(10/2019 - 12/2019)

Facilitated and conducted English lessons for a free IELTS Preparation course.

Translator at Tsyvilizatsiya Publishing House (07/2018)

Translated James Joyce's short story "Giacomo Joyce" into Ukrainian for the eponymous multimedia project.

Interpreter (06/2012)

Provided free interpretation services for a group of Dutch tourists in the village of Petrykivka.

EDUCATION

MA in English Language and Literature

Vasyl Stefanyk Precarpathian National University

09/2015 - 02/2017

Ivano-Frankivsk